

# Deu

## Chapter 23

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בַּקְתָּלִי שִׁפְכָה וַיִּכְרוּתִי דָּכָא פְּצוּעֵי יָבֵא לֹא- 1  
会衆に 肌の また-切られた 砲かれた-者は 傷ついた 入っては-ならない 入っては-ならない  
H6951 H8212 H3772 H1795 H6481 H0935 H3808  
וַיְהִי: 10  
[区切り] 主の  
H3068

すべて去勢した男子は主の会衆に加わってはならない。

עֲשִׂירֵי דֹר גַּם יְהוָה בַּקְתָּלִי מִמֶּזֶר יָבֵא לֹא- 2  
十の 代の も 主の 会衆に 私生児は 入っては-ならない 入っては-ならない  
H6224 H1755 H1571 H3068 H6951 H4464 H0935 H3808  
וַיְהִי: 10  
[区切り] 主の 会衆に 彼に 入っては-ならない 入っては-ならない  
H3068 H6951 H0935 H3808

私生児は主の会衆に加わってはならない。その子孫は十代までも主の会衆に加わってはならない。

דֹר גַּם יְהוָה בַּקְתָּלִי וּמוֹאָבִי עַמּוֹנִי יָבֵא לֹא- 3  
代の も 主の 会衆に モアブ人は アンモン人と 入っては-ならない 入っては-ならない  
H1755 H1571 H3068 H6951 H4125 H5984 H0935 H3808  
עֲשִׂירֵי עוֹלָם: עַד- יְהוָה בַּקְתָּלִי לָהֶם יָבֵא לֹא- 10  
永遠に ~まで 主の 会衆に 彼らに 入っては-ならない 入っては-ならない 十の  
H5769 H5704 H3068 H6951 H1992 H0935 H3808 H6224

アンモンびととモアブびとは主の会衆に加わってはならない。彼らの子孫は十代までも、いつまでも主の会衆に加わってはならない。

בְּצֵאתְכֶם בְּדַרְדָּר וּבַמַּיִם בַּלְּחָם אַתְּכֶם קָדְמוֹ לֹא- אֲשֶׁר דְּבַר עַל- 4  
出た-とき 道で 水で パンで あなたがたを 迎え なかった その ことの ~の-ゆえに  
H3318 H1870 H4325 H3899 H0853 H6923 H3808 H1697  
מִפֶּתַח מִבְּעוֹר בֶּן- בַּלְעָם אֶת- עֲלִיךָ שָׂכָר וְאֲשֶׁר מִמִּצְרַיִם  
ペトルの ベオルの 息子を バラムを ~を あなたに-対して 雇った また エジプトから  
H6604 H1160 H0853  
לְקַלְלָהּ: נִהְרִים אָרָם  
呪う-ために アラム-ナハラタイムから  
H7043 H0763

これはあなたがたがエジプトから出てきた時に、彼らがパンと水を携えてあなたがたを道に迎えず、アラム・ナハラタイムのペトルからベオルの子バラムを雇って、あなたをのろわせようとしたからである。

יְהוָה וַיַּחַפְּדֵהוּ בַלְעָם אֶל- לְשֹׁמֵעַ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אָבָה וְלֹא- 5  
主が 変えた バラムを ~を 聞く-ことを あなたの-神は 主は 望まなかった しかし-なかった  
H3068 H2015 H0413 H8085 H0430 H3068 H0014 H3808  
אֱלֹהֶיךָ: יְהוָה אֶהְבֶּה כִּי לְבָרְכָה תְקַלְלָהּ אֶת- לָךְ אֱלֹהֶיךָ  
あなたの-神が 主が 愛した なぜなら 祝福に 呪いを ~を あなたの-ために あなたの-神が  
H0430 H3068 H0157 H1293 H7045 H0853 H0430

しかし、あなたの神、主はバラムの言うことを聞こうともせず、あなたの神、主はあなたのために、そののろいを変えて、祝福とされた。あなたの神、主があなたを愛されたからである。

יְמֵיךָ	כָּל־	וְטַבְתָּם	שְׁלָמָם	תְּדַרְשׁ	לֹא־	6
あなたの-日々	すべての	彼らの-幸福も	彼らの-平和も	求めては-ならない	求めては-ならない	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H3808</a>	

ס	לְעוֹלָם:
[区切り]	永遠に
	<a href="#">H5769</a>

あなたは一生いつまでも彼らのために平安をも、幸福をも求めてはならない。

הוא	אָחִיךָ	כִּי	אֶדְמוֹי	תִּתְעַב	לֹא־	7
である	あなたの-兄弟	なぜなら	エドム人を	忌み-嫌っては-ならない	忌み-嫌っては-ならない	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0130</a>	<a href="#">H8581</a>	<a href="#">H3808</a>	

הָיִיתָ	גֵּר	כִּי־	מִצְרַיִם	תִּתְעַב	לֹא־	ס
であった	寄留者	なぜなら	エジプト人を	忌み-嫌っては-ならない	忌み-嫌っては-ならない	[区切り]
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H8581</a>	<a href="#">H3808</a>	

בְּאֶרֶצוֹ:
彼の-地に
<a href="#">H0776</a>

あなたはエドムびとを憎んではならない。彼はあなたの兄弟だからである。またエジプトびとを憎んではならない。あなたはかつてその国の寄留者であったからである。

ס	יְהוָה:	בְּקִהְלָם	לָהֶם	יָבֵא	שְׁלִישִׁי	דּוֹר	לָהֶם	יִוָּלְדוּ	אֲשֶׁר־	בְּנֵיהֶם	8
[区切り]	主の	会衆に	彼らに	入れる	三の	代の	彼らに	生まれた	その	子らは	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6951</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H1755</a>		<a href="#">H3205</a>			

そして彼らが産んだ子どもは三代目には、主の会衆に加わることができる。

רָע:	דְּבַר	מִכָּל	וְנִשְׁמַרְתָּ	אִיְבֹיךָ	עַל־	מַחֲנֶה	תֵּצֵא	כִּי־	9
悪い	ものから	すべての	守り	あなたの-敵に	~に-対して	陣営として	出る-なら	もし	
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3318</a>		

敵を攻めるために出て陣営におる時は、すべての汚れた物を避けなければならない。

לַיְלָה	מִקְרָה־	טָהוֹר	יְהִיָּה	לֹא־	אִישׁ	בְּךָ	יְהִיָּה	כִּי־	10
夜の	出来事に-よる	清く	ない	ない-なら	その	人が	あなたの-中に	ある-なら	もし
<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7137</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>		

הַמַּחֲנֶה:	תּוֹךְ	אֶל־	יָבֵא	לֹא	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	וַיֵּצֵא
陣営の	中に	~の	入っては-ならない	入っては-ならない	陣営の	外に	~へ	出て
<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>

あなたがたのうちに、夜の思いがけない事によって身の汚れた人があるならば、陣営の外に出なければならない。陣営の内に、はいってはならない。

הַמַּחֲנֶה:	תּוֹךְ	אֶל־	יָבֵא	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּכְבָּא	בַּמַּיִם	יִרְתֵּן	עֶרֶב	לַפְּנוֹת־	וְהָיָה	11
陣営の	中に	~の	入る	太陽が	沈む-とき	水で	洗い	夕方に	夕方に-なると	そして	
<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1961</a>	

しかし、夕方になって、水で身を洗い、日が没して後、陣営の内に、はいることができる。

חוּץ:	שָׁמָּה	וַיֵּצֵאתָ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	לָךְ	תִּהְיֶה	וַיִּרְדְּ	12
外に	そこへ	出て	陣営の	外に	あなたの-ために	ある	場所が	
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H2351</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3027</a>	

あなたはまた陣営の外に一つの所を設けておいて、用をたす時、そこに出て行かななければならない。

וּתְפֹרְתָהּ וְחִוּץ בְּשִׁבְתָּךְ וְהָיָה אֲזַנְךָ עַל-לֶךְ לְתַהֲיֶיהָ וַיִּתֵּךְ 13  
 掘り 外で 座る-とき ときに あなたの-帯に ~の-上に あなたの-ために ある 杖が  
[H2658](#) [H2351](#) [H3427](#) [H1961](#) [H0240](#) [H1961](#) [H3489](#)

וְשָׁבְתָּ וְשָׁבְתָּ אֶת-יְכֹסֶיֶת וְשָׁבְתָּ כֹּה  
 あなたの-排泄物を ~を 覆い 戻って それで  
[H6627](#) [H0853](#) [H3680](#) [H7725](#)

また武器と共に、くわを備え、外に出て、かがむ時、それをもって土を掘り、向きをかえて、出た物をおおわなければならない。

וְלָתֵת לְהַצִּילָךְ מִחַנְךָ בְּקֶרֶב וּמִתְהַלֵּךְ אֵלֶיךָ כִּי יִהְיֶה 14  
 渡す-ために 救う-ために あなたの-陣営の 中を 歩まれる あなたの-神は 主 なぜなら  
[H5414](#) [H5337](#) [H4264](#) [H7130](#) [H1980](#) [H0430](#) [H3068](#)

וַיֵּרָא וְלֹא-מִתְהַלֵּךְ קָדוֹשׁ מִחַנְךָ וְהָיָה לְפָנֶיךָ אֹיְבֶיךָ  
 見えては-ならない 見えては-ならない 聖なる あなたの-陣営は ある あなたの-前に あなたの-敵を  
[H7200](#) [H3808](#) [H6918](#) [H4264](#) [H1961](#) [H6440](#) [H0341](#)

וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ וְשָׁב דְּבָרְךָ עֶרְוֹת בֶּךָ  
 [区切り] あなたの-後ろから 去る ものが 裸の あなたの-中に  
[H7725](#) [H1697](#) [H6172](#)

あなたの神、主があなたを救い、敵をあなたにわたそうと、陣営の中を歩まれるからである。ゆえに陣営は聖なる所として保たなければならない。主があなたのうちにきたない物のあるのを見て、離れ去られることのないためである。

וַיִּנָּצַל אֲשֶׁר-אֲדֹנָיו אֶל-עֶבֶד תִּסְנֶיר לֹא- 15  
 逃れて-きた その 主人に ~へ 奴隷を 引き-渡しては-ならない 引き-渡しては-ならない  
[H5337](#) [H0113](#) [H0413](#) [H5650](#) [H5462](#) [H3808](#)

אֲדֹנָיו מֵעַם אֲלֵיךָ  
 主人から ~から あなたの-もとに  
[H0113](#) [H0413](#)

主人を避けて、あなたのところに逃げてきた奴隷を、その主人にわたしてはならない。

בְּטוֹב שְׁעָרֶיךָ בְּאֶחָד יִבְחַר אֲשֶׁר-בְּמִקְוֵם בְּקֶרְבְּךָ יֵשֵׁב עִמָּךְ 16  
 良い 町の あなたの-一つの 選ぶ その 場所に あなたの-中に 住ませ あなたと共に  
[H8179](#) [H0259](#) [H0977](#) [H4725](#) [H7130](#) [H3427](#)

וְלֹא תִזְנֶנּוּ: לֹא לּוֹ  
 [区切り] 虐げては-ならない 虐げては-ならない 彼に  
[H3238](#) [H3808](#)

その者をあなたがたのうちに、あなたと共におらせ、町の一つのうち、彼が好んで選ぶ場所に住ませなければならない。彼を虐待してはならない。

וְלֹא-יִשְׂרָאֵל מִבְּנוֹת קְדֻשָּׁה תִהְיֶה לֹא- 17  
 また-ない イスラエルの 娘たちの中に 神殿娼婦が あっては-ならない あっては-ならない  
[H3808](#) [H3478](#) [H1323](#) [H6948](#) [H1961](#) [H3808](#)

יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי קְדֻשָּׁה יִהְיֶה  
 イスラエルの 息子たちの中に 神殿男娼が あっては-ならない  
[H3478](#) [H6945](#) [H1961](#)

イスラエルの女子は神殿娼婦となつてはならない。またイスラエルの男子は神殿男娼となつてはならない。

18

יְהוָה	בַּיִת	כָּלֵב	וּמְחִיר	זוֹנָה	אַתָּנִן	תְּבִיאָ	לֹא-
主の	家に	犬の	代金も	遊女の	報酬を	持ち-込んでは-ならない	持ち-込んでは-ならない
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H4242</a>	<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H0868</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>

גַּם-	אֵלֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֵבָת	כִּי	נָדַר	לְכָל-	אֵלֶיךָ
共に	あなたの-神の	主の	忌み-である	なぜなら	誓願の	どの-~の-ためにも	あなたの-神の
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>

שְׁנֵיהֶם:  
両方とも  
[H8147](#)

娼婦の得た価または男娼の価をあなたの神、主の家に携えて行って、どんな誓願にも用いてはならない。これはともにあなたの神、主の憎まれるものだからである。

19

נִשְׂאָה	אָכַל	נִשְׂאָה	כֶּסֶף	נִשְׂאָה	לְאֶחָיִךָ	תִּשְׂיָךְ	לֹא-
利息も	食物の	利息も	金の	利息を	あなたの-兄弟から	取っては-ならない	取っては-ならない
<a href="#">H5392</a>	<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H5392</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H5392</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H3808</a>

יִשְׂאָה:	אֲשֶׁר	דְּבָר	כָּל-
利息が-つく	その	ものの	すべての
		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>

兄弟に利息を取って貸してはならない。金銭の利息、食物の利息などすべて貸して利息のつく物の利息を取ってはならない。

20

יְהוָה	יְבָרְכֶךָ	לְמַעַן	תִּשְׂיָךְ	לֹא	וּלְאֶחָיִךָ	תִּשְׂיָךְ	לְנֹכְרִי
主が	祝福する	その-ために	取っては-ならない	ない	あなたの-兄弟からは	取れる	外国人には
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H5237</a>

שָׁמָּה	כָּאֵן	אַתָּה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	עַל-	יָדֶךָ	מִשְׁלַח	בְּכֹל-	אֵלֶיךָ
そこへ	入る	あなたが	その	地の	~の-上で	あなたの	手の-業に	すべての	あなたの-神が
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>

ס  
[区切り] לְרִשְׁתָּהּ:  
所有する-ために  
[H3423](#)

外国人には利息を取って貸してもよい。ただ兄弟には利息を取って貸してはならない。これはあなたが、はいつて取る地で、あなたの神、主がすべてあなたのする事に祝福を与えられるためである。

21

תִּאָּחַר	לֹא	אֵלֶיךָ	לִיהוָה	נָדַר	תְּוַדַּר	כִּי-
遅らせては-ならない	遅らせては-ならない	あなたの-神に	主に	誓願を	誓う-なら	もし
<a href="#">H0309</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H5087</a>	

חַטָּא:	בָּךְ	וְהָיָה	מִמֶּנִּי	אֵלֶיךָ	יְהוָה	יְדַרְשֶׁנּוּ	דָּרַשׁ	כִּי-	לְשִׁלְמוֹ
罪が	あなたに	なる	あなたから	あなたの-神が	主が	求める	求め	必ず	果たす-ことを
<a href="#">H2399</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H1875</a>		

あなたの神、主に誓願をかける時、それを果すことを怠ってはならない。あなたの神、主は必ずそれをあなたに求められるからである。それを怠るときは罪を得るであろう。

22

חַטָּא:	בָּךְ	יְהוָה	לֹא-	לְנָדַר	תִּתְחַדַּל	וְכִי
罪は	あなたに	ない	ない	誓う-ことを	やめる-なら	しかし-もし
<a href="#">H2399</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H2308</a>	

しかし、あなたが誓願をかけないならば、罪を得ることはない。

אַלְהֵיךָ	לִיהוָה	נִדְרָתְךָ	כְּאִשֶּׁר	וַעֲשִׂיתָ	תִּשְׁמֹר	שְׂפָתֶיךָ	מוֹצֵא	23
あなたの-神に	主に	誓った	ちょうど	行い	守り	あなたの-唇の	出た-ものを	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5087</a>			<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H4161</a>	

ס	: בְּפִיךָ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	נְדָבָה
[区切り]	あなたの-口で	語った	その	自由の-ささげとして
	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H5071</a>

あなたが口で言った事は守って行わなければならない。あなたが口で約束した事は、あなたの神、主にあなたが自発的に誓願したのだからである。

כִּנְפֹשֶׁךָ	עֲנָבִים	וְאָכַלְתָּ	רֵעֶךָ	בְּכֶרֶם	תָּבֵא	כִּי	24
気-済む-まで	ぶどうを	食べる-ことができる	隣人の	ぶどう-畑に	入る-なら	もし	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H0935</a>		

ס	: תִּתֵּן:	לֹא	כְּלִיךָ	וְאֵל-	שָׂבַעְךָ
[区切り]	入れては-ならない	ない	あなたの-器に	入れては-ならない	満足-する-まで
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7648</a>

あなたが隣人のぶどう畑にはいる時、そのぶどうを心にまかせて飽きるほど食べてもよい。しかし、あなたの器の中に取り入れてはならない。

לֹא	וְחַרְמֵשׁ	בְּיָדְךָ	מְלִילָת	וְקִטְפָתָךְ	רֵעֶךָ	בְּקִמְתָּ	תָּבֵא	כִּי	25
ない	しかし-鎌を	手で	穂を	摘める	隣人の	穂畑に	入る-なら	もし	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2770</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4425</a>	<a href="#">H6998</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7054</a>	<a href="#">H0935</a>		

ס	: רֵעֶךָ:	קִמְתָּ	עַל	תִּנְיָךְ
[区切り]	隣人の	穂畑に	~に	振るっては-ならない
	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7054</a>		

あなたが隣人の麦畑にはいる時、手でその穂を摘んで食べてもよい。しかし、あなたの隣人の麦畑にかまを入れてはならない。